

1899-06-26

AFSENDER

Ellen Sawyer

MODTAGER

Laura Warberg

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Datoen er skrevet øverst s. 1

Generel kommentar:

Ellen Sawyer opholdt sig i USA, da hun skrev brevet. Ordene om chokolade på Gelskov refererer formodentlig (ironisk) til, at Laura Warberg tidligere har afsluttet et brev med, at hun ikke havde mere tid, da hun skulle til Gelskov og drikke chokolade. Ellen og Harris Eastman Sawyer boede den første tid af deres parforhold sammen med hans forældre, hans bedstemor og hans to søstre. Arrangementet fungerede dårligt. Ellen Sawyers svigermors navn kendes ikke. Mr. Prays fornavn samt hans kone og døtres navne er også ukendt. 1 kvint er 5 g.

Omtalte personer:

Alice Bondesen

Louise Brønsted

Grethe Jungstedt

Louise Nimb

- Pray

Dudley Pray

Clarence Sawyer

Harris Sawyer

Helen Sawyer

- Sawyer, Harris' far

Hempel Syberg

Albrecht Warberg

Andreas Warberg

Arkivplacering:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske

Arkiv, BB1530

Trykt udgave:

Nej

Proveniens:

Testamentarisk gave til Østfyns
Museer fra Laura Warberg Petersen

DOKUMENTINDHOLD

Ellen Sawyer har ikke meget at skrive om. Den første ladning skinker, som Harris Sawyer har præpareret på slagteriet, er ankommet til Liverpool uden mug. Det er en triumf, og Harris vil få 700 dollars for sin indsats. Harris' far har fået ansættelse i The Navy Yard, og han vil få 3,5 dollars ugentligt. Derfor vil de to afdelinger af Sawyer-familien formodentlig kunne flytte hver til sit. Både Harris og Ellen finder, at opfattelserne af husførsel er for forskellige til, at de kan fungere sammen.

Ellen og Harris har fundet noget dåsemad, som gør det let at lave billige og sunde madretter. Harris har også fået en skinke fra slagteriet. Han lever sundt nu og tager på, men Ellen kan ikke tåle at spise det samme, for så bliver hun tyk.

Ellen og Harris er blevet viet. Kirken var nærmest et forsamlingshus, som de lokale har skilliget sammen til at indrette. Der var ikke rart. Om aftenen besøgte de Mr. Pray (Dudley Prays far). Hans hjem var hyggeligt, og han bød på portvin. Dudleys to søstre føler sig meget dannede, da de har været i Paris.

Ellen nyder indholdet af sine kasser hjemmefra. Hun og Harris har opgivet at købe en hest, da det er for dyrt.

TRANSSKRIFTION

Mandag Juni 26 – 99

Kære Mor!

Jeg er bange for, at også mit Brev idag bliver lidt kort ikke fordi jeg skal til Chokolade på Gelskov, men fordi jeg ikke ved ret meget at skrive om. I denne Uge har vi ikke været så foretagsomme, East har haft travlt, og jeg kan ikke med min bedste Vilje bekvemme mig til at gå ud på egen Hånd, bare rundt her i de nærmeste Gader i Støv og Sol kan man ikke forlange selv af de mest energiske og længere Udflugter må man være to om. East havde en stor Tilfredsstillelse i Begyndelsen af Ugen. – Der kom Telegram og Brev til det store Svineslagteri, hvor han har arbejdet siden i Foråret, at den første Ladning Skinker er ankommet til Liverpool uden Spor af Mug og at de ere de bedste de har fået i lange Tider. De spørger om det er siden den nye Kemiker har fået dem under Behandling. Det er en stor Triumf for Harry, og desuden begynder han at glæde sig til sine 700 Dollars, som skulde udbetales, når hans Kúr viste sig at være probat. Der vil rimeligvis endnu gå c. 3 Måneder før de vil indrømme at det har hjulpet.

Et andet Held er indtrådt idet gamle Eastman har fået en måske ["måske" indsat over linjen] fast Ansættelse i "The Navy-yard", noget som vist

svarer til Holmen i København. – Hvis det viser sig at være en fast Ansættelse, kan vi uden Samvittighedsnag trække os ud af Familjelivet, han får da 3 ½ Dollars om Dagen, hvad endog her er helt godt. Hvor skal vi være lykkelige den Dag, vi trækker os tilbage. Jeg har næsten Samvittighedsnag over det, da de aldeles ikke fortrædiger os, men hele Atmosfæren og Aanden i det er amerikansk, og det kan jeg ikke finde mig i.

Mærkeligt er det, at Harry er så enig mig, - hele Aanden i Husførelsen er ham imod og har været det i flere Aar. – hans Smag er så vidt forskellig fra de andres, så han glæder sig ligeså meget som jeg. Vi falder hen i Rørelse, når vi ser på nogle af vore Duge, som er til "rundt Bord", som hos os er firkantet.

Og hele Kogeriet kan så blive efter vort "eget Hoved – aldrig mere "Pier" – el hjemmebagt Brød, som ingen af os kan døje. Vi har opdaget at man kan købe henkogt Suppe for 10 Cents for en Dåse på 5-6 Portioner. Endnu har vi kun prøvet Tomatsuppe, som er fortrinlig, men de har mange andre Slags. Den er så god som man kan koge den selv, så det betaler sig ikke at have Ulejlighed. Man kan også få henkogte Ærter og Tomater, så billige og så godt som friske. På ½ Time kan man på den Måde stille en fin Frokost på Benene, og du kan stole på, Harris er Mand for at indtage den. Hans Frokost i går var: Tomatsuppe med ristet Brød, frisk Lax ristet efter Fru Nimbs Kogebog, dertil Kartoffelmos og Grønærter, Jordbær m. Fløde.

Idag har han hjembragt fra sit Slagteri en delikat Skinke, som er røget saltkogt og det hele. Den Slags [ulæseligt ord] er jeg en stor Ynder af, det tager alt det trættende fra Madspørgsmålet. Der må siges, at Eastman får sund og god Levemåde nu, der er kun en Ting, - jeg må jo holde ham med Selskab, men Følgen er, at når han tager et Kvint på, tager jeg et Pund på og det sætter sig i mine Kinder altsammen. – Hvis H. altid havde levet så kraftigt havde det været bedre for ham. Men tidligere, når han vilde have noget rigtig Mad, måtte han mangle Gang lave det selv, og hvis han ikke gad el. var træt, vilde ["vilde" overstreget] måtte han nøjes med, hvad de andre havde: kogte Kartoffler, Hvedebrød, Pie og Frugt. Det er gladelig en Middag. Det er intet Under at Svigermoder er så svag som hun er. De lægger ikke Planer i forvejen, aldrig Dagen før: denne Husførelse er ægte amerikansk.

Igår gjorde vi en Kraftanstrængelse og gik i Kirke, hvor vi blev viede. Den unge Præst har været her en Visit for at spørge, hvorfor vi aldrig kom i hans Kirke. Det er næppe det rette Ord – det er nærmest at ligne ved et Forsamlingshus, - det er et alm Beboelseshus, hvor de har revet alle

Væggene ned og indrettet en slags Kirke. – det går sådan til, – en Del Mennesker skillinger sammen, vælger en Præst, indretter sig et Forsamlingssted og ofrer og sparer sammen til de en Gang med Tiden kan bygge en Kirke. – Bænken var hårde, Sangen var falsk, og det dunstede af våde Klæder (det havde regnet), så skønt Præsten er en rørende lille Fyr der mener det inderlig godt, vil vi ikke gå i den igen for en lang Tid. – Om Aftenen tog vi til South Boston og aflagde Mr. Pray's Hjem et Besøg. Der var ingen anden end hans Fader, en gammel Fyr som selv lukkede op i Skjorteærmer! Først sad vi en Tid på Plads i "The Parlor". Ethvert Hus har et "Parlor", som er den fineste Stue Familien opholder sig ikke dør og man forgår i Reglen af Kedsomhed der. Da vi havde hensmægtet der en lille Tid og vilde gå, blinkede han nok så polisk og sagde at vi skulde smage hans Portvin. Så kom vi ind i hans Stue, som var helt menneskelig, med store Bogreoler o.s.v. Der sad vi svært hyggeligt og smagte på Varerne, og efter at have prøvet diverse Flasker, holdt han et lille Foredrag om Spirituosaens Skadelighed. – Vi var løftede da vi gik derfra og kom først henad Klk 9 til det Sted, hvor vi var bedte. – "Et dannet Hjem" hvad vi forstår ved det er Mr. Prays næppe. Men hans to Søstre vilde vist blive meget forbavsede over den Påstand: de har været i Paris, de rasler af Silkeunderskørter, de spiller, – det er i Amerika "Dannelse". De ere for øvrigt flinke og rare. Moderen er død. Harry har ofte Brev Forretninger ["Forretninger" indsat over Linjen] fra Dudley P. Han lader til at være meget optaget af Lugge, Grethe og en til, men forsikrer at det er ikke alvorligt. Hører I noget til ham og hans Bedrifter???? Mon han passer sine Studier? Du kan såmænd godt bede ham tage det Sengetæppe med. Vi nyder mine Kassers Indhold. Vore egne Håndklæder Lagner og Duge. Bedstefaders Buste er [ulæseligt ord] af og står på Harris Skrivebord. Malerierne ere endnu hos Rammemanden. Dette Brev er vist mest en Gentagelse af mine forrige, er jeg bange for. Den arme Frk. Alex, der har ligget 100 Dage, det er lige hårdt nok. Hils hende endelig, hvis hun er der endnu.

Ang. den lille Hest, så har vi også opdaget at det er mere kostbart end vi tænkte os, så vi har foreløbig slået det hen. – Jeg ved heller knap, hvornår H. skulde ride, da han altid arbejder. Nu ved jeg ikke mere. Hilsen til alle på Håbet, og Gelskov fra Pelle. Jeg har et påbegyndt Brev til Dede liggende. Lugges Eksamen??? East hilser

Mandag Juni 26 - 99

Kære Mor!

Jeg er bange for, at også
mit Brev idag bliver lidt kort
ikke fordi jeg skal til Che-
kolade på Telshor men fordi
jeg ikke vet ret meget at
skrive om. I denne Uge har
vi ikke været så foretaget
me. Erik har haft travlt
og jeg kan ikke mere min-
deste Velje bekymme mig
til at gå ud på egen hånd,
have rundet her i de varme
i Gader i Skov og Sol kan
man ikke forlange selv af
de mest energiske og lang-
vægtige ma man var
om. Kart har en stor Til-
fredsthed i Begyndelsen
af Ugen. Der kom tele-
gram af Brev til det store
Vinselager, hvor han har

BB1530
arbejdet siden i Foråret af
den første Ladning Skinke
er ankommet til Høerpaal
uden Spor af Ring og at de
er de bedste de har fået
i lange Tider. De spørger
om det er siden den nye
Kensker har fået den in-
der Behandling. Det er en
stor Triumf for Harry, og
dermed begynder han at gå
sig til sine 700 Dollars, som
skulde indbetales, når hans
Kun viste sig at være prøvet.
Der vil nemlig indeen
gå c. 3 Månedes for de vil
indkomme at det har hjulpet.
Et andet Held er ind-
bragt i det gamle Eastman
har fået en ^{måske} fast Ansættelse
i "the Navy-yard", næst ca-
pitul over til "Colonel"
Spencer. - Hvis det
være sig at være en fast

Ansatte, kan vi nævne en
 i tilhængelse af sig
 af familielevet, kan på
 den 3 1/2 døgn og dagen
 hvad end af den en hel
 god. Høven vi skal være
 lykkelige den dag og tak
 her og tilhøre. Jeg kan
 næsten tænke sig, hvordan
 det, så de alene ikke for
 træder og, men hele alene
 færdig af Rønden i det en
 anvisning af det kan
 i ikke finde mig i
 i Munkelge en del af den
 en en enig mig, hele den
 den i Munkelge en den
 ind og kan være i følge
 den, - Høven den en en
 ind, forholdsvis fra de en
 der, så kan glæde sig
 den en en en en en en
 færdig den i Munkelge, men i

den på næste af den den
 en en 1/2 "smidte Rønde"
 en kan en en fiskeriet.
 Og hele Rønden kan en den
 efter ord "Jeg blev ad-
 den" Rønde i hængende
 Rønde en en af en den
 sig. Vi har opdaget af
 den kan købe hængende
 for 10 ten for en den på
 5-6 Portioner. Rønden kan
 vi den meget Tomatene
 en en fortrinlig, men
 de kan mange andre
 Rønde. Den en en god en
 men kan købe den selv på
 den betaler sig ikke at have
 Munkelge. Men kan en
 på hængende Rønde og
 water, så blege af en
 en friske. På 1/2 Time kan
 men på den made stiller
 en den Fiske, på Rønden

af den kan stole på Harris
en Mand for at indtage
den. Hans Fiskebåd igar var:
Fruatrøppe med ristet Bred
frugt det ristet efter sin hinde
Hagebåd, dectel Kartoffelmær
af Højrarter, Jorsbær m. Fløde.
Hans kan han hjembragt
fra sit Skjæteri en delikat
Skinke, som en røget salt kød
af det hele. Den Skjæter
hever en ig en stor Jæder
af, det tager det det trætte
de fra Nordspangsmålet. Det
ma riger af Carlman får
cund af god Løsmænd m.
den en kem en Vting, af
ma jo hold, han med det
skab, mens Folger en, at ma
han tager et Prunt på tæger
af et Prunt på af det sætte
sig i mine Kinderes geteam
men. - Hans H. altid havde
levet en kraftigt, havde det
været bedre for ham. Men

BB 1530
Tidligere, når han ikke havde
noget rigtig mad, måtte han
någen gang lave det selv, og
hvis han ikke gad det, var
det ikke muligt for ham at
medbringe de andre her.
Kogte kartofler, bøddefrø
Pis og Frugt. Det er ganske
lig en Tirsdag. Det er
nemt under at Tjenerne
er så svage som han er.
De lægger ikke Plaster i for
vejen - aldrig lægger for. Tjener
Lusproble er ofte anerkendt.
Går gjennem en kraftig
anstængelse og gik i Kirke, og
vi blev viet. Den unge Pater
har været her en Visit for
at spørge, hvorfor vi aldrig kan
i hans Kirke. Dette er næppe
det rette Ord - det er nærmest
at ligge ved et Forsamlings
hus, - det er et almindeligt.

hvor, hvor de har været alle dage -
ne ved at indrullet en flade
Mikko. - Det var sådant til
en del mennesker skildres
sammen, selv en fast, ved
relt sig et forvundet
og efter at spore sammen
det de en gang med dem
kan bygge en Kirke, Benke
var færdig, sammen var færdig
og så kunsten af vade klær
I det havde regnet, så skift
kræfter en en spændt kile for
der ingen det, indelig gæst
et vi ikke så den, som for
en lang Tid. - Om Aftenen
tag vi til Læst, Kræfter og
afsluge Mr. Kays Hjemmet
Begynd. Der var ingen anden
end Hans Fader en gammel
Fyr som selv lukket op.
Hvortover! - Det end
vi den Tid på "Haven" i "The
Parlor". Ethvert Hus havde et

"Parlor" som en den fineste i
den nye opførelse, og ikke der
og man for en i Huset af
Medomslet den. Da vi havde
bevæget der en lille Tid
og vider gå, blev det kan ind
la holdt af sagde at vi
skulle en af Huset i "The
Haven" ind, kan, der en
var held mennesket, og med
et Huset og o. v. Der var
vi over hyggeligt og en
te på Værelse, og efter at have
huset disse Kræfter, om
kan et lille Færdig, om
Huset var Placering. - Vi
var opstillet da vi fik den
og kan først herud. Det er
til det. Det har vi, kan
heller. - Et samlet Hjem
hvor vi forstod ved det en
indtogs værelse. Men kan
to spise vilde vist blive

BB 1530

meget forbrude over den Pa-
lland: de har været i Paris,
de raser af Silkenunderskø-
ter de spiller - det er i Ame-
rika "Chamcke" de er for-
sigts frikke af rane. Violen
er en god. Harry har
afte Bies fra Dudley B. Han
lader til at være meget
optaget af Lyge, Giethe og
en til, men forsikrer at
det er ikke alvorligt. Efter
I meget til ham og hans
bedrifter ????. Men han
passer sine Studier???. Men
kan såmænd godt have han
tage det Pengetappe med.
Vi nyder mine Passet
Indhold. Vore egne Læseklæder
Laguer og Luge. Bedstglader
Buste er liges af og står på
Harrys Skrivebord. Malerierne

en endnu har Rammene
Dette Brev er vist mest en
Lagelse af mine forrige, en
hange for.
Den arme Tek. skit, der har
ligget 100 dage, det er lige
hardt nok. Hils hende ende-
lig, hvis hun er der endnu.
Aug. den lille Hest, så
har vi også opdaget at det
er mere hårdt end vi
tænkte os, så vi har fore-
taget skæb det her. — Jeg
er heller knap, når H. skulde
være, da han altid arbejder.
Nu ved jeg ikke mere.
Hilse til alle på Håbet,
og Gelskov fra Pelle.
Jeg har et påbegyndt Brev til
de liggende.
Luges Ekassen 222
i alt hilsen